



## SERVICE-INFORMATION

Oktober 1973

7/73

### Funktionsstörungen am 3-Gang-Getriebe

(Herausspringen des 2. und 3. Ganges)

In Ergänzung unserer Service-Information 3/72 Punkt 1.1. geben wir nachstehend nochmals eine Zusammenfassung der wichtigsten Voraussetzungen für die volle Funktionstüchtigkeit des 3-Gang-Getriebes.

#### Allgemeines:

Die beiden hauptsächlichsten Voraussetzungen für die Funktionstüchtigkeit des Getriebes sind einwandfreies Trennen der Kupplung und die ordnungsgemäße Montage der Schaltbetätigung (Festsitz der 6-Kantmutter M 6 für den Schaltbügel und ihre ordnungsgemäße Sicherung, ordentliche Einregulierung der Anschlagschrauben für die Ratsche, ausreichende Schwenkbarkeit des Hohlwellenhebels, die durch das Langloch bestimmt wird).

Zur Erleichterung der Fehlersuche verweisen wir auf die in der Service-Information 3/72 vorgeschlagenen Hilfsmittel (präparierte Gehäuse).

#### Abtriebswelle (2150 5000 02)

Die Breite des Sitzes für das Schaltrad für III. Gang (2150 5000 07) muß in der Toleranz  $7,8 \pm 0,1$  mm liegen. Die Profilflanken des Keilwellenprofils müssen parallel und fluchtend zur Mittelachse verlaufen.

#### Schaltrad für III. Gang (2150 5000 07)

Die Breite der Lauffläche der Innenbohrung muß  $7,7 - 0,15$  mm betragen.

#### Distanzbuchse (2150 7000 05)

Fertigungsbedingt besitzt diese Buchse unterschiedliche Anfasungen an den Stirnflächen. Die Buchse ist so zu montieren, daß die dem Keilwellenprofil zugewandte Seite die kleinere Innenfase besitzt.

#### Rad für III. Gang (2150 5000 06)

Wie in der Service-Information 3/72 erwähnt, muß das Rad einen relativ strammen Schiebesitz auf der Kupplungswelle haben.

#### Ratsche (1550 6100 00)

Die Mittellinien des oberen Ratschenhebels und der Schaltklinke müssen sich decken. Die Spitzen der Schaltklinke müssen beiderseitig den gleichen Abstand zur Außenkontur des oberen Ratschenhebels haben.

S u h l, Oktober 1973

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

**[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)**

**[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)**

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Kabelbaum III und Bremslichtkabel

— SR 4 — Typen —

Zur Beseitigung der Gefahr des Durchscheuerns und evtl. Masseschlusses der Batterieanschlußleitung (Brandgefahr) erhält letztere (Leitung 1 des Kabelbaumes III) eine zusätzliche Ummantelung aus Isolierschlauch B 4 x 5 TGL 13 323 schwarz 130 mm lang.

Die zweite schwarze Ummantelung an den Bremslichtkabeln aller Kleinfahrzeuge entfällt.

### 1.2. Wellendichtring auf der Kurbelwelle

— M 52; M 53; M 54 —

Der Wellendichtring D 22 x 35 x 7 TGL 16 454 mit dem zugehörigen Distanzring 2150 1003 00 wird durch den Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454 ersetzt.

Der Distanzring 2150 1003 00 verbleibt jedoch weiterhin im Ersatzteilesortiment (für Mofa-Motor).

Der neue Wellendichtring (Teile-Nr. 147 417 545) ist ohne weiteres austauschbar.

### 1.3. Bremsschild für Krankenfahrzeug

Für die vom VEB Fahrzeugbau und Ausrüstungen Brandis hergestellten Krankenfahrzeuge wird das Bremsschild 2121 0001 00 ohne Kontaktzeiger verwendet. Auf Grund einer damit verbundenen Preisveränderung erhält dieses Bremsschild die neue Ersatzteile-Nr. 2122 0001 00.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad

„Spatz“ SR 4-1

Tafel 13

Bild-Nr. 21 ändert sich in:

1474 1754 5 2 Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454

Es ist zu streichen:

Tafel 13

Bild-Nr. 20, Teile-Nr. 2150 1003 01 2 Distanzring

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad

„Star“ SR 4-2/1

Tafel 12

Bild-Nr. 28 ändert sich in:

1474 1754 5 2 Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454

Es ist zu streichen:

Tafel 12

Bild-Nr. 30, Teile-Nr. 2150 1003 01 2 Distanzring

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad

„Habicht“ SR 4-4

Tafel 1

Bild-Nr. 63 ändert sich in:

2101 0000 10 1 Zugfeder für Kippständer

Tafel 12

Bild-Nr. 26 ändert sich in:

1474 1754 5 2 Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454

Es ist zu streichen:

Tafel 12

Bild-Nr. 28, Teile-Nr. 2150 1003 01 2 Distanzring

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad

„Sperber“ SR 4-3

Tafel 1

Bild-Nr. 63 ändert sich in:

2101 0000 10 1 Zugfeder für Kippständer

Tafel 12

Bild-Nr. 21 ändert sich in:

1474 1754 5 2 Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454

Es ist zu streichen:

Tafel 12

Bild-Nr. 20, Teile-Nr. 2150 1003 01 2 Distanzring

### 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller

„Schwalbe“ KR 51/1

Tafel 13

Bild-Nr. 28 ändert sich in:

1474 1754 5 2 Wellendichtring D 22 x 47 x 7 TGL 16 454

Es ist zu streichen:

Tafel 13

Bild-Nr. 30, Teile-Nr. 2150 1003 01 2 Distanzring



## 3. Organisatorische Information

### 3.1. Erledigung von Garantiereklamationen

Aus gegebener Veranlassung machen wir darauf aufmerksam, daß es den Vertragswerkstätten nicht gestattet ist, die Erledigung einer Garantiereklamation abzulehnen mit der Empfehlung an den Kunden, dafür seine Rechte gegenüber dem Handel geltend zu machen. Wir verweisen dazu auf unsere diesbezüglichen Ausführungen in der „Ordnung für Vertragswerkstätten – Garantieabwicklung Simson-Kleinfahrzeuge“ Punkt 3, Abs. 2. Wir behalten uns vor, Vertragswerkstätten, die gegen diese Vorschrift verstoßen, mit den Kosten in Anspruch zu nehmen, die uns durch ihr diesbezügliches Fehlverhalten entstehen.

### 3.2. Abrechnung von Durchprüfungen

Zur Zeit finden für die Abrechnung von Durchprüfungen Vordrucksätze in dreifacher Ausfertigung Verwendung, die im Durchschreibeverfahren ausgefüllt werden. Die Erstschrift gilt als Rechnung, die anhängende Drittschrift ist der Gutschriftsträger. Diese beiden Ausfertigungen werden uns eingesandt, während die Zweitschrift als Durchschrift der Rechnung beim Simson-Dienst verbleibt.

Durch eine im Banküberweisungsverfahren eingetretene Änderung können wir ab sofort auf die Einsendung der Drittschrift (Gutschriftsträger) verzichten, so daß uns nur noch die Erstschrift als Rechnung zuzusenden ist. Beim Neudruck der Abrechnungsformulare werden wir diese Änderung berücksichtigen, so daß wir dann nur noch Vordrucksätze in zweifacher Ausfertigung (Rechnung für uns – roter Druck – mit anhängender Durchschrift für den Simson-Dienst – schwarzer Druck –) zur Verfügung stellen.

An der Abrechnung der Durchprüfungen und der Ausfüllung der Formulare ändert sich nichts. Auch unsere Mitteilung über „Abrechnung von Durchprüfungen“ vom August 1970 behält Gültigkeit.

### 3.3. Ergänzung zur Service-Information 3/73 Punkt 3.1.

Die dort genannten Ruf-Nummern für die Abteilungen des Kundendienstes sind über Amt Stollberg zu erreichen.

Suhl, September 1973

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

SG 132/81/73 V-9-7 1686

Oktober 1973

6/73

## Inhaltsverzeichnis

### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Kabelbaum III und Bremslichtkabel — SR 4 – Typen —
- 1.2. Wellendichtring auf der Kurbelwelle — M 52; M 53; M 54 --
- 1.3. Bremschild für Krankenfahrzeug

### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad  
„Spatz“ SR 4-1
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad  
„Star“ SR 4-2/1
- 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad  
„Habicht“ SR 4-4
- 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad  
„Sperber“ SR 4-3
- 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller  
„Schwalbe“ KR 51/1

### 3. Organisatorische Information

- 3.1. Erledigung von Garantiereklamationen
- 3.2. Abrechnung von Durchprüfungen
- 3.3. Ergänzung zur Service-Information 3/73 Punkt 3.1.

		Telefon
7501	Krieschow Kreisbetrieb für Landtechnik Cottbus	2 17 / 2 18
7813	Ortrand, Bahnhofstraße 21 Jürgen Schmidt, Auto-Licht	
78	Ruhland, Karl-Liebknecht-Straße K. Paulick, Batteriewerkstatt	22 45
754	Calau, Joachim-Gottschalk-Straße 31 Horst Conrad, MZ-Dienst	2 46

#### Dresden

8019	Dresden, Leipziger Straße 294 A. Bog, Akkumulatoren-Spezialwerkstatt	57 32 87
8028	Dresden A 28, Eichendorffstraße 2 Max Krönert, Akku-Reparatur-Werkstatt nur Motorrad-Batterie	8 40 17
86	Bautzen, Dresdener Straße 49 VEB Bautzener Auto-Elektrik	22 76
86	Bautzen, Thomas-Müntzer-Straße 4 Ing. Günter Ottiger, Auto-Elektrikdienst	31 78
85	Bischofswerda, Dresdener Straße 39 VEB (K) Kraftfahrzeug-Elektrik	31 76
8706	Neugersdorf (Sa.), Rätthausstraße 11 P. Schmidt, Inh. F. Schäfer, Elektrotechnische Werkstatt	22 29
8355	Neustadt (Sa.), W.-Kaulich-Straße 17-19 R. Sturm, Batteriedienst	5 21
8219	Pasendorf-Wilmsdorf, Kreis Freital E. Woelz, Batteriedienst	Kreischa 4 50
8291	Panschwitz, Kreis Kamenz Kreisbetrieb für Landtechnik Kamenz	2 12 - 2 15
828	Großenhain (Sa.), August-Bebel-Straße 21 Oswald Röttsch	3 39
88	Zittau, Theodor-Körner-Allee 2 Axel Zimmermann, Batterie-Reparatur-Werkstatt	23 18
88	Zittau, August-Bebel-Platz 1 Batterie-Dienst Ing. Jentsch	

#### Erfurt

501	Erfurt, Kartäuser Straße 45/46 Verkehrskombinat Erfurt BR VI, Abt. Akkumulatoren	2 22 75
5321	Apolda, Herressen 14/15 Batteriedienst Apolda	Oberndorf 2 18

		Telefon
5234	Kölleda, Amselweg 2 K. Hempe, Batteriedienst	4 01
57	Mühlhausen, Langensalzaer Landstraße 12 PGH Autoflott	23 45
55	Nordhausen, Karl-Liebknecht-Straße 2 Gebr. Schubert, Inh. G. Schubert, Elektro-Technik	27 63
58	Gotha, Straße der Pariser Kommune 20 PGH Autodienst des Kfz.-Handwerks	39 44
5301	Buttelstedt, Weimarische Straße 2 a Horst Rosenfeld	1 43
5701	Görmär, über Mühlhausen/Thür. VEB Kombinat für Landtechnik Dingelstädt	3 78
5321	Apolda-Heusdorf Kreisbetrieb für Landtechnik	Apolda 33 07 / 09
53	Weimar, Erfurter Straße 15 W. Reichmuth, Batteriedienst	21 52
5321	Apolda, Dornsgasse 6 Batterie-service	27 06

#### Frankfurt (Oder)

12	Frankfurt (Oder), Karl-Marx-Straße 70/71 VEB Kraftverkehr und Straßenbahn	60 71
132	Angermünde, Straße der Freundschaft 100 Kreisbetrieb für Landtechnik	5 29 und 2 73
124	Fürstenwalde (Spree), Briesener Straße 18 PGH Kfz.-Handwerk, Auto-Licht	44 59
128	Bernau, Schwanebecker Chaussee PGH „Roter Oktober“ des Kfz.-Handwerks	22 26

#### Gera

65	Gera, Clara-Viebig-Straße 10 VEB Geraer Batteriedienst	2 67 46
68	Saalfeld, Blankenburger Tor Karl Schade, Auto-Licht	30 34
6901	Rothenstein, Kreis Jena Kreisbetrieb für Landtechnik Jena	Kahla 5 02 - 5 04
6532	Bad Klosterlausnitz, Bahnhofstraße 4 Oskar Koth, Fahrzeug-Elektrik	Hermsdorf 37 32

#### Halle

402	Halle (Saale), Krausenstraße 6 VEB Fahrzeug und Dieselgeräte	2 39 56 / 57
402	Halle (Saale), Straße der DSF 44 Alfred Weiß, Auto-Licht	2 63 21

	Telefon
432 Aschersleben, Eislebener Straße 13 W. Koch, Batterie-Werksatt	34 04
435 Bernburg (Saale), Gröbzigter Straße 63 VEB (K) Auto-Service Bernburg, Betrieb 7	21 31
45 Dessau, Dimitroffplatz 18 „Erste Produktionsgenossenschaft des Kfz.-Handwerks“	34 35
425 Eisleben, Poststraße 1 b A. Eberhard, Auto-Licht	23 26
46 Wittenberg/Lutherstadt, Mittelstraße 16 H. Schmohl, Batteriedienst	21 86
4101 Wallwitz (Saalkreis) Kreisbetrieb für Landwirtschaft	222 und 3 61
4801 Marienthal über Naumburg/Saale Philipp Keller	
4201 Großkayna VEB Braunkohlenkombinat Geiseltal Akkumulatoren-Reparatur-Werkstatt	Braunsbedra 2 02 – 2 07

#### Karl-Marx-Stadt

9030 Karl-Marx-Stadt, Zwickauer Straße 389 Batteriedienst J. Liebing	8 82 87
9037 Karl-Marx-Stadt, Beckerstraße 8–10 VEB Elektrolitz, Abt. BATTERIE-service	5 46 92
90 Karl-Marx-Stadt, Rudolfstraße 60 Rudi Rott, Spezialwerkstatt für Auto- und Motorradbatterien	5 07 08
90 Karl-Marx-Stadt, Louis-Otto-Straße 20 Kreisbetrieb für Landtechnik „Kl. Gottwald“	3 00 54
94 Aue, N.-Schlemaer Weg 8 PGH Kraftfahrzeuge	35 87
99 Plauen (Vogtl.), Reißiger Straße 150 VEB Kfz.-Elektrik und Elektromotoren	25 80
98 Reichenbach (V.), Zwickauer Straße 128 Ing. F. Jacker	29 93
95 Zwickau (Sa.), Uhdestraße 8 VEB Auto-Licht	61 83 / 61 84
9155 Niederwürschnitz (Erzgebirge) Kreisbetrieb für Landtechnik	Stollberg 35 66
9251 Erlau (Kreis Rochlitz), Post Lauenhain Bernd Leukert, Auto-Licht	Mittweida 25 68
9275 Lichtenstein (Sa.), August-Bebel-Straße 6 Ing. Erhard Kreibitz	25 52
9533 Wilkau-Haßlau, Schneeberger Straße 33 H. Gruschwitz	Zwickau 7 15 46

### 3. Organisatorische Information

#### 3.1. Anschriftänderung für Garantieabwicklung Fahrzeugelektrik

Der Hersteller der an unseren Kleinfahrzeugen verwandten Schwunglichtmagnetzündler, Scheinwerfer (ohne Mofa) und Blinkleuchten (bisher VEB Kombinat Zentronik, Betrieb Karl-Marx-Stadt, Betriebsteil Fahrzeug-elektrik, 901 Karl-Marx-Stadt, Paul-Gruner-Straße 52) firmiert jetzt unter

#### VEB Fahrzeugelektrik Karl-Marx-Stadt

90 Karl-Marx-Stadt

Friedrich-Engels-Straße 83 / PSF 248

Einschlägige Garantiefälle sind demnach ab sofort an diese Anschrift einzureichen.

Wir bitten unsere Vertragswerkstätten, in der ihnen vorliegenden „Ordnung für Vertragswerkstätten – Garantieabwicklung Simson - Kleinfahrzeuge“ unter Punkt 1.2.1. entsprechende Veränderung vorzunehmen.

#### 3.2. Garantieabwicklung – Einsendung von Defektteilen

Ab sofort sind uns im Garantiewege reklamierte Schalldämpfer, die Mängel in der Verchromung aufweisen, mit dem zugehörigen Garantiebericht zur Überprüfung einzusenden.

#### 3.3. Verzeichnis der zugelassenen Vertragswerkstätten „Batterie-Service“ Stand Mai 1973

	Telefon
<b>Berlin</b>	
1185 Berlin-Altglienicke, Wedegornstraße 219 A. Woldt, Batteriedienst	67 16 80
1055 Berlin 55, Greifswalder Straße 100 W. Schröder, Akkumulatoren-Spezialwerkstatt	53 54 95
113 Berlin-Lichtenberg, Wiesenweg 16/17 PGH Kfz.-Handwerk, Auto-Licht-Batteriedienst	5 59 24 48
112 Berlin-Weißensee, Jacobsonstraße 8 VEB Batterie-Dienst	56 06 29
116 Berlin-Oberschöneweide, Marienstraße 17 Horst Rogge, Batteriedienst	6 35 06 36

#### Cottbus

75 Cottbus, Taubenstraße 11 Fritz Matzk, Batteriedienst	2 34 17
7961 Uckro (NL.), Bahnhofstraße Paul Windisch	1 03

## 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4–3

Es kommt neu:

Tafel 6

unter

Bild-Nr. 6, Teile-Nr. 2360 1081 5 1 Verschlußdeckel  
E 40 TGL 39–741

## 2.7. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es ist nachzutragen:

Tafel 10

unter

Bild-Nr. 4, Teile-Nr. 1800 0000 36 1 Zugfeder 8760.8/1–100:1

Telefon

### Leipzig

701	Leipzig, Karl-Liebknecht-Straße 21	3 05 76
	PGH Leipziger Batteriedienst-Starter	
701	Leipzig, Jakobstraße 2	2 35 26
	Horst Rößler, Batteriedienst	
701	Leipzig, Otto-Schill-Straße 2	2 15 61
	VEB Akkubau Markkleeberg, Betrieb III	
74	Altenburg, Zeitzer Straße 39	31 64
	VEB Karosserie- und Kfz.-Reparaturwerk	
7302	Hartha (Kreis Döbeln), Leipziger Straße 45	4 76
	M. Lindner, Autolicht-Batteriedienst	
7222	Groitzsch (Kreis Borna)	2 67 und 2 68
	Kreisbetrieb für Landtechnik	

### Magdeburg

301	Magdeburg, Schleiufer 24 c	3 20 36
	VEB KIK Magdeburg, BTNst. Akku	
37	Wernigerode, Steinerne Renne 72	23 91 und 25 40
	VEB Instandsetzungsbetrieb für Batterien und Flurfördergeräte	
3233	Gröningen, Mühlenstraße (Mühlenhof)	3 26 und 3 64
	Kurt Zmyslony, Spez.-Werkstatt für Akkumulatoren	
3571	Jävenitz, Kreis Gardelegen	2 22
	Kreisbetrieb für Landtechnik	
323	Oschersleben (Bode), Barbierstraße 15	22 88
	Helmut Daegener, Auto-Licht	
7327	Burg, Bezirk Magdeburg, Martin-Luther-Straße 10	20 67, 20 68
	VdgB-Bäuerliche Handelsgenossenschaft e. G. Burg und Umgebung	
353	Havelberg, Julian-Marchlewski-Straße 25	2 21 und 2 22
	Kreisbetrieb für Landtechnik	

### Neubrandenburg

2121	Burow, Kreis Altentreptow	2 05
	Kreisbetrieb für Landtechnik	
214	Anklam, Spantekower Landstraße	Anklam 24 24 / 24 25
	Kreisbetrieb für Landtechnik	
2084	Wesenberg	30 61 und 31 59
	Kreisbetrieb für Landtechnik Neustrelitz	
2101	Krugsdorf	Zerrenthin 42 24
	Kreisbetrieb für Landtechnik Pasewalk	

		Telefon
213	Prenzlau, Kietzstraße 38 Kreisbetrieb für Landtechnik	21 24, 21 25 / 25 67
21	Pasewalk, Feldstraße 14 Manfred Mietzsch	21 64

#### Potsdam

1502	Potsdam-Babelsberg, Steinbaracke 3, über Grünstraße PGH „Auto-service“	7 76 55
1543	Dallgow-Dorf, Segefelder Straße 11 VEB Dienstleistungskombinat des Kreises Nauen, Abt. Batteriedienst Dallgow-Dorf	Falkensee 31 46
171	Luckenwalde, Baruther-Straße 10 Oswald Knauth, Batteriedienst	22 52
14	Oranienburg bei Berlin, Leninstraße 34 Wolfgang Lenkmann, Batteriedienst	31 77
183	Rathenow-West, Baumschulenweg 14 a Günter Drust	31 69
1603	Eichwalde bei Berlin, Grünauer Straße 31 Günter Hubrich	6 75 90 77
14	Oranienburg bei Berlin, Rungestraße 14 Akku-Walter	32 08
1601	Schwerin, Kreis Königswusterhausen, Teupitzer Straße 14 Heinz Paul	Teupitz 2 63
195	Neuruppin, Straße des Friedens 13 Gustav Schulze, Auto-Licht	32 07
1434	Zehdenick, Scheunenweg Arnold Voltz	22 04

#### Rostock

25	Rostock, Mühlendamm 5 F. Bernitt, Spezialwerkstatt für Batterien	2 36 95
22	Greifswald, Knopfstraße 16, Eingang Loefflerstraße PGH „Gute Fahrt“	24 71
24	Wismar (Meckl.), Beguinenstraße 2 R. Siggelkow, Batteriedienst	32 25
2401	Gägelow, Kreis Wismar Kreisbetrieb für Landwirtschaft Wismar	31 70 und 34 35

#### Schwerin

282	Hagenow (Meckl.), Schweriner Straße 14 PGH „1. Mai“, Meisterbereich für Batterien	49 31
-----	--	-------

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E

Es ändert sich:

Tafel 14 (Druckfehlerberichtigung)

Bild-Nr. 7, Teile-Nr. 1250 3000 01 in 1250 3001 00

Tafel 15

Bild-Nr. 11, Teile-Nr. 1000 0354 00 in 1250 1000 00  
unter

Bild-Nr. 21, Teile-Nr. 2150 1000 06 in 2150 1006 00

Tafel 18

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 1000 0357 13 in 1250 7000 11

Bild-Nr. 5, Teile-Nr. 1000 0357 14 in 1250 7000 12

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller KR 50

Es ändert sich:

Tafel 13 (Druckfehlerberichtigung)

Bild-Nr. 7, Teile-Nr. 1250 3000 01 in 1250 3001 00

Tafel 15

Bild-Nr. 1/2, Teile-Nr. 1100 0354 34 in 1350 1000 00

Tafel 18

letzte Zeile, Teile-Nr. 1100 0357 95 in 1100 0357 59

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Spatz“ SR 4-1

Es ändert sich:

Tafel 18

Bild-Nr. 4, Teile-Nr. 1250 3000 00 in 1250 9000 00

Tafel 19 (Druckfehlerberichtigung)

Bild-Nr. 10, Teile-Nr. 1250 3000 01 in 1250 3001 00

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Star“ SR 4-2/1

Es ist nachzutragen:

Tafel 9

unter

Bild-Nr. 4, Teile-Nr. 1800 0000 36 1 Zugfeder 8760.8/1-100:1

### 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Habicht“ SR 4-4

Es kommt neu:

Tafel 6

unter

Bild-Nr. 6, Teile-Nr. 2360 1081 5 1 Verschußdeckel  
E 40 TGL 39-741

unter

Bild-Nr. 12, Teile-Nr. 1235 0001 00 1 Kraftstoffhahn,  
vollständig



## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Reibungsgedämpftes Federbein — SR 4-2/1 und KR 51/1 —

Zur Verbesserung der Funktion und Erhöhung der Standzeit wird die Qualität der Gleitrohre durch den Einsatz nahtlosen Präzisionsrohres wesentlich erhöht. Darüberhinaus ist das Karbonitrieren dieser Rohre vorgesehen, wodurch eine weitere Standzeiterhöhung erzielt wird. In diesem Zusammenhang sei auch darauf hingewiesen, daß eine weitere Veränderung an der Führungsbuchse des Gleitrohres eintrat. Das Gleitrohr zur Befestigung der Buchse am unteren Ende angestaucht (bisher gebördelt.). Das komplette Gleitrohr neuer Ausführung ist ohne weiteres austauschbar.

### 1.2. Lenksicherung — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —

Zur Erhöhung der Sicherheit unserer Kleinfahrzeuge gegen unbefugtes Benutzen, wird der Zapfen der Sicherheitsschlösser bis auf einen Ansatz von 8 mm Länge von  $\varnothing 7$  mm auf  $\varnothing 11$  mm verstärkt. An Rahmen der SR 4-Baureihe sind bei Einbau der neuen Schlösser, die nur noch in dieser Ausführung für Ersatz geliefert werden, keine Änderungen notwendig. Beim Einbau in KR 51/1-Rahmen muß vor dem Einsatz des neuen Schlosses die Bohrung im Stirnrohr auf  $\varnothing 11,5$  H 11 erweitert werden. Die Vordergabel muß zu diesem Zwecke ausgebaut werden. Die bisherigen Teile-Nummern werden beibehalten.

### 1.3. Nummernfeld auf dem Motorgehäuse — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —

Zur Vermeidung von Beschädigungen an der Dichtfläche linke Gehäusehälfte/Kupplungsdeckel durch das Schlagen der Motor-Nummern wird das Nummernfeld auf die rechte Gehäusehälfte verlagert.

### 1.4. Stabilisierung des Bremsschild, hinteres — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —

Zur besseren Abstützung des Gegenlagebolzens im Bremsschild wurde ein Gußauge im Schild vorgesehen. Die Austauschbarkeit des Bremsschildes ist gewährleistet.

### 1.5. Schwingenträger — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —

Bei ungünstigen Teilepaarungen war bisher die Gefahr des Anschlagens des vorderen Schutzbleches am Scheinwerfergehäuse gegeben. Aus diesem Grunde wurde das Gabelschaftrohr um 4 mm verlängert, um einen ausreichenden Zwischenraum zwischen Schutzblech und Scheinwerfergehäuse zu gewährleisten. Für Ersatz wird nur die neue Ausführung geliefert. Austauschbarkeit ist gegeben.

2802 Dömitz (Meckl.), Schusterstraße 27  
Helmut Seibt

291 Perleberg, Uferstraße 21 23 88  
Leopold Kuss

## Suhl

61 Meiningen, Seegärten 18 22 53

PGH Auto-Licht, Batieriedienst

64 Sonneberg (Thür.), Köppelsdorfer Straße 47 22 77  
VEB Auto-Licht

6101 Obermaßfeld Rohr 5 20 und 5 21  
Kreisbetrieb für Landtechnik Meiningen

Damit ist das in der „Ordnung für Vertragswerkstätten — Garantieabwicklung“ auf den Seiten 12–14 abgedruckte Verzeichnis ungültig.

### 3.4. Scheinwerfer für Moped SR 1 und Moped SR 2

Der VEB Meßgerätewerk Beierfeld, 9433 Beierfeld, Clara-Zetkin-Straße 7, informiert uns darüber, daß er über eine erhebliche Anzahl der im Betreff genannten Scheinwerfer verfügt, die er kostenlos abgeben will.

Den Simson-Diensten, die Interesse daran haben, stellen wir anheim, sich deswegen direkt mit Beierfeld, Abt. Absatz, in Verbindung zu setzen.

### 3.5. Service motorisierte Krankenfahrzeuge

Wir bitten hiermit nochmals unsere Simson-Dienste, auch wenn sie nicht vertraglich für den VEB Fahrzeugbau und Ausrüstungen, Brandis, dem Hersteller des Krankenfahrzeuges DUO 4, tätig sind, aus humanitären Gründen im Bedarfsfall Reparaturen an diesem Fahrzeug auszuführen.

Diese Bitte bezieht sich besonders auf Motor-Reparaturen, für die unsere Simson-Dienste prädestiniert sind. Dabei geben wir den Hinweis, daß sich nach unseren Erfahrungen die in letzter Zeit auftretenden Funktionsstörungen am Schaltgetriebe (Herausspringen der Gänge) an den bei den Krankenfahrzeugen verwendeten Motoren vom Typ M 53/11 AR durch Auswechselung von

Schaltscheibe  
Ratsche  
Hohlwelle

beheben lassen.

In diesem Zusammenhang möchten wir unsere Simson-Dienste auch bitten, soweit bei Ihnen die Voraussetzungen dazu vorhanden sind, mit oben

genanntem Betrieb Vertragswerkstätten-Abkommen für den in Rede stehenden Fahrzeugtyp abzuschließen, damit die Durchführung des Service für diese Fahrzeuge abgesichert ist. Im Interesse der Beschädigten, die auf diese Fahrzeuge angewiesen sind, hoffen wir, daß dieser Bitte Verständnis entgegengebracht wird.

Suhl, Juni 1973

IFA-Kombinat

VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk

Ernst Thälmann Suhl

— Hauptabteilung Kundendienst —

SG 132/62/73 V-9-7 1114



## SERVICE-INFORMATION

Juli 1973

5/73

### Inhaltsverzeichnis

#### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Reibungsgedämpftes Federbein — SR 4-2/1 und KR 51/1 —
- 1.2. Lenksicherung — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —
- 1.3. Nummernfeld auf dem Motorgehäuse — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —
- 1.4. Stabilisierung des Bremsschild, hinteres — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —
- 1.5. Schwingenträger — SR 4- und KR 51/1 — Baureihe —

#### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller KR 50
- 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Spatz“ SR 4-1
- 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Star“ SR 4-2/1
- 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Habicht“ SR 4-4
- 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3
- 2.7. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

#### 3. Organisatorische Information

- 3.1. Anschriftänderung für Garantieabwicklung Fahrzeugelektrik
- 3.2. Garantieabwicklung — Einsendung von Defektteilen
- 3.3. Verzeichnis der zugelassenen Vertragswerkstätten „Batterie-Service“ Stand Mai 1973



## SERVICE-INFORMATION

Mai 1973

4/73

### Verlegung des Batterie-Pluskabels

Aus gegebener Veranlassung möchten wir auf die ordnungsgemäße Verlegung des Plus-Kabels an der Batterie unserer Kleinfahrzeuge – insbesondere „Star“ und „Habicht“ – hinweisen. Dieses Kabel darf keinesfalls zwischen Batteriehalter und Batteriegehäuse eingeklemmt werden, da in diesem Falle die Isolation durchgescheuert werden und ein Kurzschluß zwischen dem Kabel und dem Fahrzeugrahmen (Batteriehalter) entstehen kann, was akute Brandgefahr mit sich bringt. Es empfiehlt sich, das Plus-Kabel vom Batterieanschluß über den Batteriedeckel zu führen und mit dem Gummispannband zu befestigen.

Im übrigen wird das in Rede stehende Kabel zukünftig mit einem zusätzlichen Isolierschlauch versehen, um die Kurzschlußgefahr zu beseitigen.

Suhl, Mai 1973

IFA-Kombinat

VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk

Ernst Thälmann Suhl

— Hauptabteilung Kundendienst —

**[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)**

**[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)**

Zur Befestigung ist ein M 3-Steckschlüssel (SW 5,5-mm) zu verwenden.  
Das zulässige Anzugsmoment beträgt 5 cm kp.

#### 1.7. Kraftstoffbehälter für Kleinkraftrad „Habicht“ – SR 4-3; SR 4-4 –

Im Zuge einer Standardisierungsmaßnahme erhielt der Kraftstoffbehälter des Kleinkraftrades „Habicht“ den Einfüllstutzen 40 mm Ø mit dem Einfüllverschluß E 40 TGL 39-741 (Teile-Nr. 2360 1081 5) und den Kraftstoffhahn (Teile-Nr. 1235 0001 00) mit dem zugehörigen Sieb für Kraftstoffhahn (Teile-Nr. 2135 0001 00) und der Dichtung für Kraftstoffhahn A 10 x 14 TGL 7603 (Teile-Nr. 2132 3001 4). Dieser Kraftstoffbehälter wird auch für das Mokrad „Sperber“ für Ersatz geliefert. Bei Verwendung am „Sperber“ muß jedoch der Kraftstoff-Filterhahn 12 l/h (Teile-Nr. 2263 0003 0) eingesetzt werden. Dieser Kraftstoffhahn und der Behälterverschluß E 60 TGL 39-741 (Teile-Nr. 2360 1071 3) bleiben im Ersatzteilesortiment.

#### 1.8. Einheitsschwungscheibe für SR 4- und KR 51/1 – Baureihe

Seit Beginn dieses Jahres wird für unsere Kleinfahrzeuge eine Einheitschwungscheibe verwendet, die bedingt austauschbar ist. Die Einschränkung besteht darin, da bei ihrem Einsatz auch das neue Lüfterrad (Miramid, glasfaserverstärkt; angegossene Abdeckung) mit verwendet werden muß. Die Verwendung des neuen Lüfterrades für die Schwungscheibe bisheriger Ausführung ist möglich. Das äußere Kennzeichen der neuen Einheitschwungscheibe sind die im gleichen Abstand angeordneten Niete der Nockenbefestigung.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E

Es kommt neu:

Tafel 10 a

unter

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 1000 0330 42 1 Sattelstütze, neu

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Spatz“ SR 4-1

Tafel 7

Bild-Nr. 7 ändert sich in:

4346 1112 00 1 Rollenkette 1 x 12,7 x 5,2 x 112  
(086-1-112) TGL 11796

Bild-Nr. 11 ändert sich in:

4735 1461 00 72 Speiche CM 3,5 x 146 TGL 39-491

Bild-Nr. 12 ändert sich in:

4635 1510 00 72 Speichennippel M 3,5 TGL 39-491

Es ist zu streichen:

Tafel 17

Bild-Nr. 2, Teile-Nr. 2605 0601 3 2 Steckkerbstift 5 x 16 TGL 0-1474

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Star“ SR 4-2/1

Tafel 12

Bild-Nr. 14 ändert sich in:

2603 0653 1 2 Federscheibe A 5, TGL 0-137

Es ist zu streichen:

Tafel 18

Bild-Nr. 16, Teile-Nr. 2605 0601 3 2 Steckkerbstift 5 x 16 TGL 0-1474

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Tafel 13

Bild-Nr. 14 ändert sich in:

2603 0653 1 2 Federscheibe A 5, TGL 0-137

### 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkraftrad „Habicht“ SR 4-4

Tafel 7

Bild-Nr. 7 ändert sich in:

4346 1110 00 1 Rollenkette 1 x 12,7 x 5,2 x 110  
(086-1-110) TGL 11796

Bild-Nr. 11 ändert sich in:

4735 1461 00 72 Speiche CM 3,5-146, TGL 39-491

Bild-Nr. 12 ändert sich in:  
4635 1510 00 72 Speichennippel M 3,5, TGL 39–491

**Tafel 9**

Bild-Nr. 69 ändert sich in:  
1840 0000 05 2 Isolierhälfte

**Tafel 12**

Bild-Nr. 12 ändert sich in:  
2603 0653 1 2 Federscheibe A 5, TGL 0–137

Es ist zu streichen:

**Tafel 17**

Bild-Nr. 16, Teile-Nr. 2605 0601 3 2 Steckkerbstift 5 x 16 TGL 0–1474

Es kommt neu:

**Tafel 9**

unter  
Bild-Nr. 69, Teile-Nr. 1840 0000 06 5 Zwischenstück

**2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4–3**

**Tafel 7**

Bild-Nr. 7 ändert sich in:  
4346 1110 00 1 Rollenketten 1 x 12,7 x 5,2 x 110  
(086–1–110) TGL 11796

Bild-Nr. 11 ändert sich in:  
4735 1461 00 72 Speiche CM 3,5–146, TGL 39–491

Bild-Nr. 12 ändert sich in:  
4635 1510 00 72 Speichennippel M 3,5 TGL 39–491

**Tafel 9**

Bild-Nr. 82 ändert sich in:  
1840 0000 05 2 Isolierhälfte

Es kommt neu:

**Tafel 9**

unter  
Bild-Nr. 82, Teile-Nr. 1840 0000 06 5 Zwischenstück

**1.3. „Mofa“ – Sattel für Moped SR 2 E**

Wie bereits in unserer „Service-Information“ 2/71 unter Punkt 1.4. mitgeteilt, ist der „Mofa“ – Sattel (Teile-Nr. 1465 0000 00) auch für das Moped SR 2 E zu verwenden. Aus diesem Grund entfällt der bisherige „Möve“-Sattel (Teile-Nr. 10000 30658). Bei Montage des „Mofa“ – Sattels am Moped SR 2 E muß gleichzeitig die Sattelstütze (Teile-Nr. 10000 33042) verwendet werden, die neu in das Ersatzteile-Sortiment aufgenommen wird. Die Sattel-Stütze (Teile-Nr. 10000 33026) für den „Möve“ – Sattel wird weiter für Ersatz geliefert.

**1.4. Fußbremshebel für SR 4 – Baureihe**

Im Zusammenhang mit den Veränderungen an der Fußbremsanlage wird auch der Fußbremshebel von Rohr 16 x 2 in Vollmaterial Ø 16 mm umgestellt. Der neue Fußbremshebel ist austauschbar und behält auch die bisherige Teile-Nr. 1501 0001 00.

**1.5. Schmierstoffempfehlung**

Zum Schmieren der Tragfedern der mechanisch gedämpften Federbeine unserer Produktion empfehlen wir den Seilschmierstoff 75 TGL 11 877. Das Schmiermittel ist vor dem Auftragen zu erwärmen und relativ sparsam (etwa 10 g pro Tragfeder) aufzutragen, da es bei zu reichlicher Fettanwendung insbesondere bei niedrigen Außentemperaturen zum Festhaften der Tragfedern an den Schutzhülsen und möglicherweise zur Beschädigung der Hülsen kommt.

**1.6. Unterbrecher für Schwunglichtmagnetzündler**

Nachstehend informieren wir Sie über eine Änderung am

Unterbrecher 8306.8–140 (SR 4–2/1; SR 4–4; KR 51/1)

Unterbrecher 8307.3–140 (SR 4–3; KR 51/1 S; SL 1/SL 1 S)

Bisher wurden Unterbrecherhebelfeder und Kabelschuhe durch eine M 3–Zylinderschraube befestigt, wobei die Schraube in eine Einpreßmutter hineingedreht wurde.

Die Einpreßmutter wurde mit Miramid zum sogenannten Feder-Anschlußbolzen mit der Unterbrecher-Kontaktplatte verspritzt.

Ab I. Quartal 1973 wird im Rahmen der Weiterentwicklung der Feder-Anschlußbolzen konstruktiv verändert. Statt der Einpreßmutter wird eine Zylinderschraube M 3 mit dem Gewindeschacht nach oben eingespritzt.

Wir bitten zur Kenntnis zu nehmen und zu beachten, daß Sie bei diesen Unterbrechern die Befestigung der Unterbrecherhebelfeder und der Kabelschuhe mittels Sechskantmutter M 3 TGL 0–934 (2,4 mm hoch) vornehmen wollen.

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Übersicht über die Antriebskettenrad- und Tachoantriebs-Zähnezahlen für die verschiedenen Simson-Motortypen

	Antriebskettenrad	Schraubenritzel	Schraubenrad
M 52 KH	1352 5001 00 z = 16	2150 1102 00 z = 22	1352 1101 00 z = 17
M 53/1 KF	2150 5001 00	2150 1102 00	2150 1101 00
M 53/1 KFR	z = 14	z = 22	z = 15
M 53/1 KH			
M 54 KF			
M 54/11 KFL	2150 5003 00	2350 1101 00	2150 1101 00
M 53/11 AR	z = 13	z = 24	z = 15
Krause 2-Gang-Motor	2150 5003 00 z = 13	2350 1101 00 z = 24	2150 1101 00 z = 15
Krause 3-Gang-Motor	2150 5002 00 z = 12	2150 1102 00 z = 22	2351 1101 00 z = 13
Krause Automatik-Motor	2351 5001 00 z = 11	2350 1101 00 z = 24	2351 1101 00 z = 13

In der Übergangszeit werden für den „Krause“-3-Gang-Motor das Schraubenrad z = 15 (Teile-Nr. 2150 1101 00) und das Schraubenritzel z = 24 (Teile-Nr. 2350 1101 00) verwendet.

### 1.2. Kettenschutzschlauch

— SR 4 — und KR 51/1  
Baureihe —

Die Kettenschutzschläuche (Teile-Nr. 2115 0000-01) für unsere Kleinfahrzeuge erfuhren zur Montageerleichterung und zur Erhöhung der Lebensdauer eine Formveränderung am Anschluß zum Kettenschutz (Wegfall eine Falte am Faltenbalg). Die Änderung verhindert das Ausknicken und Durchscheuern der Schutzschläuche in diesem Bereich.

Bei der Montage ist zu beachten, daß Kettenschutzschläuche alter und neuer Ausführung nur paarweise montiert werden. Die Teile-Nummer bleibt unverändert.

## 3. Organisatorische Information

### 3.1. Veränderung der Anschrift und der Ruf-Nummer der Abteilung Kundendienst des VEB Fahrzeugelektrik Thalheim, Zentraler Service und Vertrieb, Betrieb des Kombines VEB Fahrzeugelektrik Ruhla, 9166 Thalheim (Erzgebirge).

Laut Information Nr. 01/1/73 vom VEB Fahrzeugelektrik Thalheim ist die Abteilung Kundendienst des VEB Fahrzeugelektrik Thalheim ab 1.2.1973 in

9154 Niederdorf (Erzgebirge) *Amst-Siedlung*  
Teichstraße  
Baracke 1

stationiert.

Die Abteilungen des Kundendienstes sind unter folgenden Fernsprechrufnummern zu erreichen:

Leiter des Kundendienstes	22 93
Abteilung Schulung und Information	22 93
Abteilung technische Betreuung	23 34
Abteilung Garantie	23 35

Suhl, April 1973

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl

— Hauptabteilung Kundendienst —



April 1973

3/73

## Inhaltsverzeichnis

### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Übersicht über die Antriebskettenrad- und Tachoantriebs-Zähnezahlen für die verschiedenen Simson-Motortypen
- 1.2. Kettenschutzschlauch – SR 4 – und KR 51/1 Baureihe –
- 1.3. „Mofa“ – Sattel für Moped SR 2 E
- 1.4. Fußbremshebel für SR 4 – Baureihe
- 1.5. Schmierstoffempfehlung
- 1.6. Unterbrecher für Schwunglichtmagnetzündler
- 1.7. Kraftstoffbehälter für Kleinkrafttrad „Habicht“ – SR 4-3; SR 4-4 –
- 1.8. Einheitsschwungscheibe für SR 4- und KR 51/1 – Baureihe

### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Moped SR 2 E
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1
- 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Star“ SR 4-2/1
- 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1
- 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4
- 2.6. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

### 3. Organisatorische Information

- 3.1. Veränderung der Anschrift und der Ruf-Nummer der Abteilung Kundendienst des VEB Fahrzeugelektrik Thalheim, Zentraler Service und Vertrieb, Betrieb des Kombines VEB Fahrzeugelektrik Ruhla, 9166 Thalheim (Erzgebirge).



## 1. Regenerierung reibungsgedämpfter Federbeine

Ab sofort werden die reibungsgedämpften Federbeine unserer Kleinfahrzeuge regeneriert. Der Preis der regenerierten Federbeine (2130 3000 00, 2101 3000 00, 1201 3000 00) beträgt M 13,50 pro Stück. Der Aufkaufpreis wurde mit M 1,90 festgelegt.

Nachfolgend geben wir Ihnen eine Übersicht der Regenerierungsbetriebe:

### Bezirk Halle

Fa. Benno Wagner  
4271 Friedeburg  
Hauptstraße 43

### Bezirk Potsdam

Fa. Horst Breuer  
182 Belzig  
Mauerstraße 1

### Bezirk Schwerin

Fa. Erich Aue  
2802 Dömitz  
Ludwigsluster Straße 10

### Bezirk Leipzig

Fa. Gerhard Zehle  
7152 Böhlitz-Ehrenberg  
Karl-Marx-Straße 100

### Bezirk Magdeburg

Fa. Gerhard Schmidt  
355 Seehausen  
Lindenstraße 1

### Bezirk Erfurt

Fa. Walter Böttner  
5809 Tambach-Dietharz  
Bergstraße 35

### Bezirk Karl-Marx-Stadt

PGH Kfz.-Dienst  
936 Zschopau  
Gerbergasse 2

Fa. Wilfried Bauer  
9386 Leubsdorf  
Borstendorfer Straße 3

Fa. Horst Schädlich  
9707 Rothenkirchen  
Wernesgrüner Siedlung 5

Fa. Walter Schirmer  
92 Freiberg  
Berthelsdorfer Straße 72

### Bezirk Dresden

Fa. Erich Gnauck  
8513 Bretnig  
Straße der Befreiung 27

Fa. Conrad Slesak  
8252 Coswig  
Kötitzer Straße 19

Fa. Manfred Roßberg  
8132 Cossebaude  
Dresdner Straße 11

Fa. Armin Gollmann  
8304 Graupa  
Lindenallee 18

Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang auch davon in Kenntnis setzen, daß wir in absehbarer Zeit, sofern es erforderlich sein sollte, Maßnahmen zur rationellen und effektiven Gestaltung der Regenerierung unter Berücksichtigung der Probleme der Ersatzteilverversorgung einleiten werden.

## 2. Instandsetzung von Kleinfahrzeugzylindern

Mit nachfolgend genannten Betrieben haben wir auf Empfehlung der jeweiligen Kraftverkehrskombinate der Bezirke zusätzlich noch Verträge über die Instandsetzung von Kleinfahrzeugzylindern abgeschlossen. Wir bitten um Beachtung.

Berlin:

Firma Gehrlich  
113 Berlin  
Pfarrstraße 112

Erfurt:

VEB Verkehrskombinat Erfurt  
Kfz.-Instandsetzung Erfurt  
Werk Nordhausen  
Betriebsstelle Dingelstädt  
5603 Dingelstädt  
Drei Linden

Suhl:

VEB Kfz.-Instandsetzung Suhl  
Zweigbetrieb Jümenau  
63 Jümenau  
Straße der Jugend 1

Ergänzend zu unserer Repro-Information Nr. 3 teilen wir mit, daß wir den Zylinderschleifereien Rohteile der Überwurfmutter zur Fertigung mit Gewinde M 35,7 x 1,5 zur Verfügung stellen, so daß auch Zylinder mit geringfügig beschädigtem Gewinde instandgesetzt werden können.



## 3. Regelleistungspreise für Simson-mofa 1 / 1 S Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4

Die durch die Zentrale Kommission Preisbildung der HV des Kraftverkehrs erarbeiteten Regelleistungspreise für Instandsetzungsleistungen am

Simson-mofa 1/1 S und  
Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4

sind vom zuständigen Organ bestätigt und zur betriebsindividuellen Genehmigung durch die HV Kraftverkehr freigegeben worden.

Unsere Vertragswerkstätten werden hiermit aufgefordert, umgehend Antrag auf Genehmigung dieser Regelleistungen für ihren Betrieb beim

Ministerium für Verkehrswesen  
Hauptverwaltung Kraftverkehr  
108 Berlin  
Krausenstraße 17-20

nach folgendem Muster zu stellen:

Ich/Wir bitte/n um Genehmigung der Regelleistungspreise für  
Instandsetzungsleistungen am

Simson-mofa 1/1 S  
Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4

*Eingereicht am 13.2.73*

(Firmenstempel und Unterschrift)

Mit dem Preiskarteiblatt erhält dann jeder Antragsteller eine Preisliste für jeden Typ.

Wir weisen darauf hin, daß bei Garantieabrechnungen zukünftig nur noch diese Regelleistungen anzuwenden sind.

Suhl, Januar 1973

IFA-Kombinat  
VEB Fahrzeug- und Jagdmaschinenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
— Hauptabteilung Kundendienst —

Januar 1973

2/73

## Inhaltsverzeichnis

1. Regenerierung von reibungsgedämpften Federbeinen
2. Instandsetzung von Kleinfahrzeugzylindern
3. Regelleistungspreise für Simson-mofa 1/1 S  
Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4

Ergänzung zur Service-Information 4/72, Punkt 1.2.

Veränderung der Hinterradbremse - außenliegender Bremshebel

Auf Grund neuester Versuchserkenntnisse ist es erforderlich, daß beim Umbau auf außenliegenden Bremshebel das Distanzstück 2100 0000 45 unbedingt mit gewechselt werden muß. Es muß die verstärkte Ausführung, erkennbar an der größeren Auslassbeschräge (Höhe des Doppel-T-Profiles 28,0 mm im Vergleich zur alten Ausführung mit ca. 23,5 mm) montiert werden.

[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)

[www.ostdeutsche-fahrzeuge.de](http://www.ostdeutsche-fahrzeuge.de)

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Lichtmaschinendeckel

— KR 51/1 —

Mit der Serieneinführung des außenliegenden Bremshebels entfiel das Gewinde M 6 im Bremswiderlager des Lichtmaschinendeckels.

Der neue Lichtmaschinendeckel erhält die Teile-Nummer 2150 1100-08, die bisherige Ausführung (2150 1100-01) wird nur noch als Ersatz geliefert.

### 1.2. Schiebebilder für „Habicht“

— SR 4-4 —

Der bisher auf dem SR 4-4 Rahmen aufgespritzte Schriftzug „Habicht“ wird in Zukunft durch die beiden farbigen Schiebebilder, linkes 1601 0000 06 und rechtes 1601 0000 07 ersetzt.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1

Tafel 10

Bild-Nr. 23 ändert sich in:

2150 9001 05 1 Teillastnadel (06) 1614 0720 00

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Spatz“ SR 4-1

Es ist zu streichen:

Tafel 1

Bild-Nr. 35, Teile-Nr. 2603 1803 3 1 Scheibe 11,5, TGL 8328

### 2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad „Sperber“ SR 4-3

Es ist zu streichen:

Tafel 1

Bild-Nr. 34, Teile-Nr. 2603 1803 3 1 Scheibe 11,5, TGL 8328

### 2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad „Habicht“ SR 4-4

Es ist zu streichen:

Tafel 1

Bild-Nr. 34, Teile-Nr. 2603 1803 3 1 Scheibe 11,5, TGL 8328  
unter

Bild-Nr. 68, Teile-Nr. 1601 0000 03 1 Rahmenplakette „Habicht“

Es kommt neu:

Tafel 1

unter

Bild-Nr. 68, Teile-Nr. 1601 0000 06 1 Schiebebild, linkes  
1601 0000 07 1 Schiebebild, rechtes

### 2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller „Schwalbe“ KR 51/1

Es kommt neu:

Tafel 13

unter

Bild-Nr. 4, Teile-Nr. 2150 1100 08 1 Lichtmaschinendeckel  
(neue Ausführung)

## Inhaltsverzeichnis

### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

1.1. Lichtmaschinendeckel — KR 51/1 —

1.2. Schiebebilder für „Habicht“ — SR 4-4 —

### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Simson-mofa 1

2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad  
„Spatz“ SR 4-1

2.3. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Mokrad  
„Sperber“ SR 4-3

2.4. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinkrafttrad  
„Habicht“ SR 4-4

2.5. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog für Kleinroller  
„Schwalbe“ KR 51/1

### 3. Organisatorische Information

3.1. Abrechnung von Durchprüfungen

### 3. Organisatorische Information

#### 3.1. Abrechnung von Durchprüfungen

Aus gegebener Veranlassung möchten wir nochmals dringend darum bitten, auf den Durchprüfungs-Abrechnungsformularen die Konto-Nummer Ihrer Bankverbindung richtig anzugeben. Jeder diesbezügliche Fehler bringt Fehlüberweisungen mit den entsprechenden Folgen mit sich. Das gleiche gilt natürlich auch für die Angabe der Konto-Nummer bei Berechnung anderer Forderungen, beispielsweise auf Garantieberichten.

Suhl, Dezember 1972

IFA-Kombinat

VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk

Ernst Thälmann Suhl

— Hauptabteilung Kundendienst —



## SERVICE-INFORMATION

Januar 1973

Nr. 1/73

### *Zum Jahreswechsel*

sprechen wir auf diesem Wege allen unseren Vertragspartnern für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit bei der Betreuung unserer Kunden unseren herzlichsten Dank aus.

Wir verbinden damit unsere besten Wünsche für ein

### **erfolgreiches und friedliches 1973**

Wir werden uns auch im kommenden Jahr bemühen, die Verbindung zwischen Ihnen und uns im Interesse eines **guten Service** für unsere Erzeugnisse weiter auszubauen und zu festigen.

**IFA-Kombinat**

**VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk Ernst Thälmann Suhl**

— Hauptabteilung Kundendienst —